

CONVENZIONE TRA L'UNIVERSITA' PER STRANIERI DI SIENA E L'ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA DI SAN PAOLO PER LA CERTIFICAZIONE DI ITALIANO COME LINGUA STRANIERA

PREMESSA

Esaminati gli atti e le indicazioni contenute nei "Criteri di qualità per l'accesso ai servizi CILS" e vista la delibera del 04.06.2018 del Consiglio Direttivo del Centro CILS, l'Università per Stranieri di Siena, rappresentata dal Rettore, Prof. Pietro Cataldi, nato a Roma il 28.05.1961, e l'Istituto Italiano di Cultura di San Paolo, rappresentato dal Direttore, Dott. Michele Gialdroni, nato a Roma il 23.10.1967, con sede in San Paolo (Brasile), fax 005511 3660-8889, pec iic.sanpaolo@cert.esteri.it, considerato quanto stabilito dalla convenzione, da intendersi parte integrante del presente atto, stipulata tra il Ministero degli Affari Esteri e l'Università per Stranieri di Siena firmata in data 17.12.2004 (repertorio n. 2726) in materia di certificazione della competenza in italiano L2

CONVENGONO QUANTO SEGUE

ART. 1: Premessa e Contraenti

La Premessa costituisce parte integrante e essenziale della presente convenzione.

L'Università per Stranieri di Siena (di seguito denominata *Università*) riconosce l'Istituto Italiano di Cultura di San Paolo (di seguito denominato *IIC*) come referente e centro di attuazione della *CILS - Certificazione di Italiano come Lingua Straniera*.

ART. 2: Livelli CILS

La certificazione di competenza della lingua italiana rilasciata dall'Università è articolata su sei livelli denominati: Livello CILS A1, Livello CILS A2, Livello CILS Uno-B1, Livello CILS Due-B2, Livello CILS Tre-C1, Livello CILS Quattro-C2.

Le specifiche teoriche e operative della certificazione sono contenute nelle *Linee Guida CILS*, pubblicate sul sito dell'Università.

ART. 3: Date di esame

Gli esami si svolgono due volte all'anno, tendenzialmente all'inizio di Giugno e Dicembre e nei giorni stabiliti dall'Università, comunicati all'IIC all'inizio di ogni anno e pubblicati sul sito dell'Università. Le date di esame non possono essere modificate.

ART. 4: Tasse di esame

L'ammontare delle tasse di esame è contenuto nell'**allegato A** alla presente convenzione. Eventuali modifiche delle tasse deliberate dal

Consiglio di Amministrazione dell'Università saranno comunicate tramite fax o posta elettronica certificata.

I candidati provvederanno al pagamento delle tasse d'esame per il Livello prescelto presso l'IIC, che, prima di ammettere gli stessi alle prove di esame, le incasserà in nome e per conto dell'Università al fine del suo tempestivo riversamento all'Ateneo. All'IIC spetterà il 35% dell'importo delle tasse introitate, compreso di IVA e di ogni altro onere, a titolo di compenso per le prestazioni rese e a ristoro dei costi sostenuti nell'espletamento dell'attività oggetto della presente convenzione. L'IIC curerà l'inoltro delle tasse e dei diritti versati dai candidati all'Università, trattenendo unicamente l'importo di cui al periodo precedente e provvedendo allo sviluppo degli ulteriori adempimenti amministrativi descritti nel seguito. Le spese a carico dell'IIC non dovranno superare il 95% degli introiti, a suo beneficio, derivati dalla riscossione delle tasse di esame.

L'IIC, unitamente al versamento del 65% dell'ammontare delle tasse all'Università, provvede all'invio all'Università di fattura elettronica o altro documento fiscalmente valido in relazione al proprio regime tributario per l'ammontare corrispondente a quanto trattenuto di cui sopra.

ART. 5: Adempimenti della Sede d'esame

Oltre al rispetto di quanto previsto al precedente art. 4 l'IIC si impegna a prendere visione e ad accettare integralmente i contenuti delle *Linee Guida CILS*, del *Manuale di istruzioni per l'organizzazione degli esami CILS (allegato B)* ed eventuali aggiornamenti.

L'IIC si impegna a raccogliere le iscrizioni dei candidati e le tasse di esame e a trasmettere all'Università, attraverso apposita procedura online, i nominativi dei candidati almeno 40 giorni prima della data di esame. La sessione di esame viene attivata solo nel caso in cui si sia iscritto un numero minimo di 8 candidati.

Le procedure dettagliate relative alle modalità di iscrizione e al pagamento delle tasse di esame sono contenute nel Memorandum (**allegato C**) che costituisce parte integrante della presente convenzione.

Sul portale online sarà possibile visualizzare l'importo da versare all'Università (al netto dell'importo spettante all'IIC).

L'IIC deve provvedere al versamento delle tasse di esame dei candidati entro la data indicata sul portale delle iscrizioni e a inviare copia della ricevuta di pagamento all'Università.

Gli esami si tengono presso i locali indicati dall'IIC, a propria cura e spesa. L'IIC si impegna all'organizzazione, alla realizzazione e al controllo delle procedure relative allo svolgimento delle operazioni previste dal sistema di certificazione CILS.

Anche per una forma di collaborazione più diretta e per un controllo sulla regolarità delle procedure, l'Università può inviare, nei giorni d'esame, un proprio rappresentante.

L'IIC deve designare un proprio rappresentante responsabile di tutte le procedure di esame il cui nominativo deve essere comunicato

all'Università all'inizio di ogni anno, con raccomandata con ricevuta di ritorno o con altro mezzo attestante l'effettiva ricezione.

Nell'ambito della garanzia procedurale assicurata dal rappresentante responsabile, quest'ultimo si obbliga ad essere presente nei giorni di espletamento degli esami e per tutta la durata degli stessi.

La sede deve, altresì, comunicare tramite posta elettronica e come specificato nell'**allegato C**, almeno 15 giorni prima della data di esame, i nominativi dei somministratori degli esami. Tali somministratori non possono esaminare candidati che siano stati eventualmente loro studenti. Il responsabile, designato dall'IIC, è l'unica persona autorizzata ad aprire, la mattina stessa degli esami, il plico di esame inviato dall'Università, e a sigillarlo una volta espletate tutte le procedure. Le operazioni di apertura e chiusura del plico di esame devono essere svolte in presenza di almeno due candidati.

L'IIC provvede ad inviare il plico sigillato con le prove di esame dei candidati all'Università entro tre giorni lavorativi dalla data degli esami.

L'IIC si impegna a far seguire al proprio responsabile e ai propri collaboratori i corsi per Somministratori CILS organizzati dall'Università. I corsi si svolgono presso la sede dell'Università e sono gratuiti. La Sede deve provvedere alle spese di viaggio e soggiorno dei propri collaboratori.

Nel caso in cui l'IIC richieda che il corso venga realizzato presso i propri locali, gli importi per la formazione, stabiliti dal Consiglio di Amministrazione dell'Università, le spese di viaggio e soggiorno dei formatori, inviati dall'Università, sono a carico dell'IIC.

ART. 6: Adempimenti dell'Università

L'Università provvede a far pervenire in tempo utile, in plico sigillato, il materiale necessario per la somministrazione e lo svolgimento degli esami. L'Università esprime una valutazione scientificamente fondata dei risultati delle prove d'esame e, una volta effettuata la valutazione delle prove, invia all'IIC la certificazione nominale degli studenti che hanno superato l'esame.

Se un candidato non ottiene la sufficienza in tutte le abilità, riceve un attestato di capitalizzazione con l'indicazione dei punteggi ottenuti. Lo stesso candidato può, comunque, capitalizzare i risultati parziali ottenuti nelle prove in un successivo esame, da far valere entro 18 mesi dal primo. Per le modalità di iscrizione, l'ammontare delle tasse di esame, delle abilità da ripetere e modalità di pagamento vedere gli **allegati A e C**.

ART. 7: Pubblicità

Durante il periodo di efficacia della presente convenzione, l'IIC si impegna a dare notizia della certificazione CILS producendo materiali cartacei e elettronici; su tali materiali l'IIC è autorizzato ad usare la dicitura "Sede di esame CILS" escludendo ogni altro utilizzo della citata dicitura. L'IIC è inoltre autorizzato ad usare il logo CILS, registrato e depositato presso l'Ufficio dell'Unione Europea per la

Proprietà Intellettuale dei logotipi alla Classe 41 "Servizi universitari" della Classificazione di Nizza, n. 016642217 del 27.04.2017, riconducibile all'Università e pertanto potrà essere utilizzato esclusivamente dalla Sede entro il periodo di efficacia della presente convenzione.

ART. 8: Monitoraggio

L'Università ha facoltà di monitorare l'operato dell'IIC, sulla base del numero delle sessioni attivate e delle modalità del loro svolgimento.

ART. 9

L'Università si impegna a consegnare all'IIC entro il 28 febbraio di ogni anno una relazione sull'andamento degli esami ed i risultati conseguiti nel corso dell'anno precedente presso l'IIC.

Tale relazione farà parte integrante di un documento che entro la stessa data verrà consegnato al Ministero degli Affari Esteri e discusso collegialmente entro la fine del mese di aprile.

ART. 10

L'Università può organizzare, in accordo con l'IIC, corsi di formazione sulla CILS per docenti e studiosi stranieri di lingua italiana anche utilizzando modalità a distanza.

In tal caso verranno disciplinate con separato accordo, anche mediante scambio di corrispondenza a mezzo posta elettronica certificata, le relative modalità, i rapporti economici ed i procedimenti amministrativi necessari.

ART. 11: Durata della convenzione

La presente convenzione avrà durata triennale e potrà essere espressamente rinnovata con ulteriore accordo per i successivi trienni. L'eventuale rinnovo sarà preceduto da avviso di posta elettronica inviato dall'Università e seguito da risposta dell'IIC, risposta che dovrà intervenire entro e non oltre due mesi dalla scadenza della presente convenzione.

In caso contrario è escluso qualsivoglia rinnovo tacito.

ART. 12: Revoca della convenzione

Ciascuna parte firmataria potrà recedere dalla presente convenzione mediante preavviso, con comunicazione non inferiore a tre mesi dalla data di scadenza della stessa, da inoltrarsi a mezzo raccomandata a.r. o con altra modalità che assicuri l'effettiva ricezione.

L'Università si riserva il diritto di recedere dalla presente convenzione, qualora l'IIC non attivi gli esami per almeno una sessione all'anno, ovvero nel caso di gravi inadempienze inerenti alle modalità di svolgimento degli esami stessi (anche relative, a titolo esemplificativo,

all'idoneità dei locali) o che, comunque, possano far venire meno il rapporto fiduciario tra le parti.

ART. 13: Non esclusività della convenzione

L'Università può stipulare convenzioni con altri enti che insistono sul medesimo ambito territoriale dell'IIC.

ART. 14: Privacy

Nello svolgimento delle rispettive attività le parti assumono l'impegno al trattamento dei dati nel rispetto delle disposizioni in materia di tutela di dati personali di cui al D.lgs. 196/2003. Il responsabile della conservazione dei dati per l'Università è il Rettore, per IIC è il Direttore.

ART. 15: Foro competente

Le parti dichiarano di voler definire amichevolmente ogni eventuale controversia insorgente in ragione del rapporto convenzionale. In caso di impossibilità ad addivenire alla definizione amichevole, il Foro competente sarà quello del Tribunale di Siena, avendo le parti espressamente rinunciato alla competenza di qualsiasi altro foro.

ART. 16: Registrazione e spese

Il presente atto è soggetto a registrazione in caso d'uso ai sensi dell'art. 4, della tariffa parte seconda, allegata al DPR 131/1986.

L'imposta di bollo è a carico delle parti al 50% ciascuno, salvo il caso d'uso ove l'atto risultasse sottoscritto all'estero presso la sede dell'Ente.

Il presente atto è sottoscritto con modalità digitali ai sensi dell'art. 6 del D.L. 179/2012, quando ne ricorrano le relative condizioni.

Fatto, letto, approvato e sottoscritto **13 GIU. 2018**

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA
DI SAN PAOLO
IL DIRETTORE
Michele Gialdroni



UNIVERSITÀ PER STRANIERI
DI SIENA
IL RETTORE
Prof. Pietro Cataldi

Ai sensi e per gli effetti degli articoli 1341 e 1342 c.c., le parti approvano, in modo specifico, la clausola di cui all'articolo 15 della presente convenzione, relativa al Foro competente.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA
DI SAN PAOLO
IL DIRETTORE
Michele Gialdroni



UNIVERSITÀ PER STRANIERI
DI SIENA
IL RETTORE
Prof. Pietro Cataldi

ALLEGATO "A" – TASSE IIC SAN PAOLO – BRASILE – ANNO 2018

AMMONTARE TASSE DI ESAME		Quota per ogni abilità CILS da ripetere
Livelli CILS A1 e A2	€ 46	€ 14
Livello CILS B1 Adolescenti	€ 58	€ 17
Livello CILS UNO-B1	€ 70	€ 19
Livello CILS DUE-B2	€ 80	€ 22
Livello CILS TRE-C1	€ 90	€ 24
Livello CILS QUATTRO-C2	€ 115	€ 33